

Séminaire international en ligne

Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères

Mercredi 17 juin

2020

9h50-17h20

Jeudi 18 juin 2020

10h10-17h30



©Louise Ouvrard

Session Zoom

Début de la diffusion pour les deux jours :

9h30 (heure de Paris)

Comité d'organisation :

Cristina BIRSAN, Responsable administrative, Plidam, Inalco

Diana LEMAY, MCF, Plidam, Inalco

Louise OUVRARD, MCF HDR, Plidam, Inalco

Patrice POGNAN, PU émérite, Plidam, Inalco

Rick RAZANADRAKOTO, doctorant, Plidam, Inalco

Thomas SZENDE, PU, Plidam, Inalco

Romaric TOUSSAINT, Responsable-adjoint, Unité TICE, Inalco

Inscription obligatoire pour assister au séminaire en ligne (dans la limite des places disponibles) auprès de Cristina Birsan (cristina.birsan@inalco.fr)

Programme

Mercredi 17 juin 2020

9h00 (heure Paris) Début diffusion

9h50

Ouverture - Peter STOCKINGER, vice-président du Conseil scientifique Inalco

10h00

Introduction - Thomas SZENDE, directeur de PLIDAM, Inalco

Séance 1

Animée par Thomas SZENDE

10h10

Odile RACINE

Inalco, PLIDAM, France

La route de la soif. Confinement, distanciation et besoin de consignes précises

10h25

Daniel CHAN

National University of Singapore, Singapour

Confiné mais pas empêché : quand le Covid-19 bouscule l'enseignement du FLE à Singapour

10h40

Mathilde ANQUETIL

Université de Macerata, Italie

Le brusque passage du présentiel au distanciel : traces de continuités et de ruptures

10h55

Kun WANG

Université des Langues étrangères de Beijing, Chine

L'enseignement des langues étrangères confiné en ligne :
découvertes, soucis et solutions

11h10 Pause

Séance 2

Animée par Louise OUVRARD

11h20

Vasumathi BADRINATHAN

Université de Mumbai, Inde

Confinement et continuité pédagogique : quelques réflexions
indiennes

11h35

Xinxia WANG

Université de commerce international et d'économie à Pékin,
Chine

De l'examen présentiel à l'examen virtuel : quel dispositif
d'évaluation mettre en place ?

11h50

Ildikó LÖRINSZKY

Inalco, PLIDAM, France

Cours de hongrois à distance : libertés et contraintes

12h05 Pause

Séance 3

Animée par Patrice Pognan

12h15

Katharina VAJTA

Université de Göteborg, Suède

L'enseignement des langues avant, pendant et après la pandémie
à l'université de Göteborg

12h30

Monika SZIRMAI

Hiroshima International University, Japon

Enseigner à distance au pays du soleil levant et des hautes technologies

12h45

Michel LIU

Inalco, PLIDAM, France

Enseignement du chinois à distance en période de confinement : quels défis à relever ?

13h00-14h00 Pause midi

Séance 4

Animée par Louise OUVRARD

14h00

Mojca SCHLAMBERGER BREZAR

Université de Ljubljana, Slovénie

Les enjeux de l'examen de langue en ligne : quelles compétences contrôler et comment ?

14h15

Stéphane VALTER

Université de Lyon 2 Lumière, France

De l'importance du contact physique dans le rapport éducatif, et le leurre des nouvelles technologies

14h30

Elena MELUŠOVÁ

Université d'économie de Bratislava, Slovaquie

L'enseignement confiné des langues étrangères (FLE) à l'Université d'économie de Bratislava

14h45

Mariana LESCOURRET

Ecoles de Zweisimmen et de Gsteig-Feutersoey, Suisse

Agir professoral : autoréflexions autour de la planification en contexte d'enseignement à distance

15h00 Pause

Séance 5

Animée par Thomas SZENDE

15h10

Ananda MACHADO

Université Fédérale de Roraima, Brésil

L'enseignement de la langue Wapichana et les dialogues autour du Covid 19 : une normalité impossible

15h25

Marta MILANI BERTOCCHI

Clinamen, Uruguay

Clinamen à distance : l'italien sans confinement

15h40

Soyoung YUN-ROGER

Université de Paris, France

Fracture numérique : solutions frugales de cours à distance et retour des étudiants

15h55

John ANGELL

Inalco, PLIDAM, France

Enseigner l'anglais pour les métiers de l'international en période de confinement

16h10 Pause

Séance 6

Animée par Patrice POGNAN

16h20

Thierry KARSENTI

Université de Montréal, Canada

L'enseignement confiné des langues étrangères : pistes pour vaincre la distance

16h35

Claire LAIGNEAU GRIFFIN

Université de Nantes, INSPE, France

Vaincre l'inquiétude : accompagner et partager en temps de confinement

16h50

Isabelle LECLERCQ

Université de Lausanne, Suisse

Les sons et les bruits racontent ma vie quotidienne

17h05

Jovan KOSTOV, Célie BOLLEN

Université Paul-Valéry Montpellier 3, France

Des compétences (pas si) nouvelles pour les professeurs en temps de crise : un exemple d'enseignement du FLE à l'Alliance française des Philippines

Jeudi 18 juin 2020

Séance 7

Animée par Louise OUVRARD

10h10

Antonio PAMIES

Universidad de Granada, Espagne

Les langues confinées : plus difficiles à apprendre qu'à enseigner ?

10h25

Mélanie BUCHART

Université de Helsinki, Finlande

Enseignement-apprentissage dématérialisé du FLE en Finlande : pratiques d'enseignants, témoignages d'apprenants

10h40

Camille VORGER

Université de Lausanne, Suisse

Un atelier d'écriture en ligne pour rester en lien : ce que la distance fait à la créativité

10h55

Bana DAHI

Université Pomona à Claremont, États-Unis

Réseaux sociaux et plateformes interactives comme outils dans l'enseignement-apprentissage du FLE à distance

11h10 Pause

Séance 8

Animée par Patrice POGNAN

11h20

Witold UCHEREK, Monika GRABOWSKA

Université de Wrocław, Pologne

L'enseignement du FLE et de la linguistique à l'Université de Wrocław durant le confinement de 2020

11h35

Jing GUO

Inalco, PLIDAM, France

Cours de chinois pendant le confinement : les retours d'expérience

11h50

Delphine BOUCHONNET

University of Wollongong College Hong Kong, Hong Kong

Témoignage sur mon expérience de l'enseignement du FLE en ligne dans une université à Hong Kong

12h05 Pause

Séance 9

Animée par Thomas SZENDE

12h15

Martine VERJANS

Université de Hasselt, CTL, Belgique

L'apprentissage confiné : passage de l'enseignement en semi-autonomie à tout distanciel - un paradoxe ?

12h30

Isabelle ASLAN

Université de Galatasaray, Turquie

La classe de FLE sur Microsoft team

12h45

Marine GUÉQUIÈRE

Royaume-Uni

Retour d'expérience sur l'enseignement du FLE en cours individuels par visioconférence

13h00-14h00 Pause midi

Séance 10

Animée par Louise OUVRARD

14h00

Élodie VIALLETON

The Open University, Royaume-Uni

L'enseignement des langues à distance : réflexions sur le modèle de l'Open University

14h15

Aline BERGÉ

Université Sorbonne Nouvelle, DILTEC, France

Si loin, soudain, si proche : la balance d'une didactique des communs pour boussole en didactique des langues et du FLES (Sorbonne Nouvelle)

14h30

Shin-Tae KANG

Inalco, France

L'enseignant et sa formation en ligne : un avatar au service de la didactique ?

14h45

Pascale ELBAZ

ISIT, France

Inter-activité, co-construction : quand l'outil numérique déhiérarchise le rapport entre enseignants et étudiants en langue

15h00 Pause

Séance 11

Animée par Patrice POGNAN

15h10

Stéphane CHARITOS

Columbia University, États-Unis

La pandémie Covid-19. Évènement charnière

15h25

Nina RIOULT

Université Fédérale Fluminense, Brésil

Cours en ligne dans un pays en crise : la rapide transition dans deux centres de langue d'une université brésilienne

15h40

Marina MELLO DE MENENZES FELIX DE SOUZA

Université de l'État d'Amapá, Brésil

André ALBERGHINA

Alliance française de Vicenza, Italie

Comment rapprocher les cultures en travaillant en ligne ?

15h55

Nadia BACOR

Université Sorbonne Nouvelle, DILTEC, France

Médiation praxéologique et scénarisation pédagogique à distance

16h10 Pause

Séance 12

Animée par Thomas SZENDE

16h20

Aline GERMAIN-RUTHERFORD

Université d'Ottawa, Canada

Le pédagogique avant l'outil : oui, mais comment choisir l'outil ?

16h35

Christelle HOPPE

Université de Nantes, Inalco, France

Tâches, interaction et présence à distance

16h50

Frank BARDOL

Université des Antilles, France

Le paradoxe de la distance pour développer la compétence phonologique : l'anglais en lansad

17h05

Pauline HUSY

Langue & Culture

WhatsApp, un outil pour la continuité pédagogique des apprenants non scolarisés antérieurement

17h20

Conclusion - Ivan ŠMILAUER, Vice-président délégué au numérique, Inalco

Axes de réflexion

1. Le cadre éducatif

L'enseignement des langues peut se faire dans des contextes divers et au cours de trajectoires variées. Il signifie aujourd'hui : inter(agir), de plus en plus en dehors du cadre institutionnel, de plus en plus à distance, de plus en plus à l'échelle mondiale. Pour être appris, les savoirs linguistiques ont-ils besoin d'être véhiculés dans un cadre éducatif ?

L'espace pédagogique du confinement octroie à l'enseignant une large gamme d'options pour organiser son dispositif d'enseignement : canaux (son, texte, vidéo, etc.), modes (synchrone, asynchrone), séances (individuelles ou collectives). L'enseignement ne se déroule plus dans un lieu spécifique (l'établissement), selon un cadrage horaire immuable (l'emploi du temps), autour de fonctions et de rôles codifiés.

2. L'outil

Les dispositifs de partage de ressources multimodales et de co-construction des connaissances en ligne constituent des évolutions qui apparaissent comme en partie irréversibles. Enseigner à des publics lointains est une réalité depuis plusieurs dizaines d'années. De nombreux dispositifs en ligne cherchent la flexibilité, le suivi personnalisé et tendent à être compatibles avec un maximum de supports.

Toute innovation nécessite une période de maturation et l'adhésion d'une communauté d'acteurs à un socle de convictions. Quel est le rôle joué par les plateformes d'apprentissage en ligne, les MOODLE (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment) et les MOOC (Massive Open Online Course) ?

3. La structuration des connaissances

Enseigner une langue signifie : décrire un système et affronter sa complexité, planifier et réguler l'automatisation des réflexes,

proposer une alternance entre des séquences de maniement tantôt plus souples, tantôt plus directifs. Comment trouver le bon dosage entre guidage et liberté dans un contexte où l'espace de travail se dématérialise du jour au lendemain ?

La distance crée le besoin d'autonomisation. Des millions d'apprenants potentiels sont aujourd'hui en contact informel avec des langues étrangères (avec une prédominance de l'anglais sur la Toile) grâce à des ressources authentiques variées. À l'heure des échanges planétaires que suscitent les réseaux sociaux est-il encore nécessaire de structurer préalablement le champ des connaissances ?

4. Dédramatiser la crise

À un moment où la palette des moyens techniques s'élargit, entre réalités physique et virtuelle, hors ligne et en ligne, comment être à la fois stimulant, innovant et scientifiquement valide afin que l'apprenant réussisse à avoir les connaissances, la solution des tâches qu'on lui impose et le comportement qu'on attend de lui ?

Le jeu apparaît comme une réelle stratégie pédagogique qui favorise l'expression, tout en 'estompant' la situation d'apprentissage en particulier lorsqu'elle est traumatisante. Comment concilier les ressorts ludiques et les objectifs d'acquisition ? La situation d'apprentissage reste-t-elle essentiellement formelle (besoin de correction, nécessité d'évaluation et rappel du contrat pédagogique) ou devient-elle plus informelle à même de dédramatiser la crise ?

5. L'enseignant et sa formation

Savoir enseigner à distance devient-il un élément constitutif de l'expertise des professeurs de langues étrangères ? Concevoir un parcours d'apprentissage accessible à distance et assurer le suivi des tâches à travers des outils de communication nécessite l'adoption d'un discours pédagogique mêlant le cognitif et l'affectif, la clarté des consignes et des rétroactions. Les attraits du numérique ne doivent pas occulter le rôle central du scénario pédagogique.

Quels que soient les supports de transmission (de plus en plus sophistiqués dans leur multimodalité) et les besoins de communication (encore inconnus) qui émergent, la modernité ne semble pas mettre en péril la relation humaine professeur / apprenant. Une classe de langue étrangère, individualisée ou collective, traditionnelle ou confinée, est portée par la richesse et la cohérence des pratiques pédagogiques mises en œuvre.

6. Le présent et l'avenir

La communication électronique devient-elle une nouvelle modalité d'apprentissage des langues à l'échelle mondiale ? Les cours confinés seront-ils à même de renouveler la pédagogie des langues ? À l'échelle mondiale, permettront-ils de sortir les cyber-apprenants de l'anonymat, de diversifier la palette des langues enseignées et d'apporter aux pays les plus défavorisés des formations à distance en langues étrangères ? Quelles seront les modalités d'apprentissage de demain ? Par quels canaux et par quels dispositifs apprendra-t-on des langues étrangères ? Que devient la classe de langue ? Que deviennent les centres de ressources, les espaces multimédias dédiés au perfectionnement en langues ? Quelle articulation entre apprentissage formel et informel, entre distanciel et présentiel ?